



4 août 2024

Lettre d'information

Dans ce numéro:

- **Projet d'appui à la réinsertion sociale des détenus**
- ***Hada-b-hada* – café matinal économique**
- **Casting Mon Premier Montreux Algérie**

Éditorial | Leitartikel | Editoriale

Chères concitoyennes et chers concitoyens,

Après les années de pandémie et de chantier, quelle joie, pour l'Ambassade, d'avoir pu renouer avec la tradition de la Fête nationale célébrée dans les jardins de la Résidence à Alger ! Répondant à plusieurs demandes, nous nous sommes organisés de manière à accueillir également les enfants dès 10 ans. Merci à tous ceux qui ont œuvré à ces beaux moments qui, j'espère, vous auront également réjoui.

Vous trouvez ici notre Lettre d'information dans une nouvelle présentation, avec, à la dernière page, deux rubriques inédites.

Bon été à tous et meilleurs messages,

Pierre-Yves Fux

Ambassadeur de Suisse en Algérie



L'Ambassadeur Pierre-Yves Fux

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Was für eine Freude für die Botschaft nach den Jahren der Pandemie und der Bauarbeiten wieder an die Tradition des Nationalfeiertags anknüpfen zu können, der im Garten der Residenz in Algier gefeiert wurde! Aufgrund mehrerer Anfragen waren dieses Jahr auch Kinder ab 10 Jahren willkommen. Vielen Dank an alle, die an diesem schönen Anlass mitgewirkt haben, von dem ich hoffe, dass er auch Sie erfreut hat.

Sie erhalten unseren Newsletter in neuer Aufmachung, mit zwei zusätzlichen Rubriken auf der letzten Seite.

Ich wünsche allen einen schönen Sommer und grüsse Sie freundlich.

Pierre-Yves Fux

Schweizer Botschafter in Algerien

Cara concittadine, cari concittadini,

Dopo gli anni di pandemia e di costruzione, che gioia per l'Ambasciata di aver potuto riallacciarsi alla tradizione della Festa Nazionale celebrata nei giardini della Residenza in Algeri! Rispondendo a diverse richieste, ci siamo organizzati per accogliere anche i bambini a partire dai 10 anni. Grazie a tutti coloro che hanno lavorato a questi bellissimi momenti che, spero, avranno piaciuto anche a Voi.

Qui trovate la nostra Newsletter in una nuova presentazione, con, nell'ultima pagina, due nuove sezioni.

Buona estate a tutti e cordiali saluti!

Pierre-Yves Fux

Ambasciatore di Svizzera in Algeria

Informations consulaires

Rétrospective Fête nationale – les 31 juillet et 1^{er} août 2024

*" Sur nos monts, quand le soleil
Annonce un brillant réveil,
Et prédit d'un plus beau jour le retour... "*

Cette année, l'Ambassade a célébré en deux soirées la Fête nationale suisse dans les jardins de la nouvelle Résidence.

Le 31 juillet, avec des représentants du gouvernement algérien, le Corps diplomatique, les entreprises suisses en Algérie et des partenaires de l'Ambassade.

Le 1^{er} août, avec les familles suisses vivant en Algérie et le club d'amitié Saint-Vincent de Paul, qui se sont retrouvés pour chanter en chœur l'hymne dans les 4 langues nationales ! Les participants avaient entre 10 et 92 ans !



Discours du 1^{er} août de l'Ambassadeur Pierre-Yves Fux



Célébration du 31 juillet



Célébration du 1^{er} août

Le conseil consulaire

La saisie électronique des coordonnées permet de garder un contact régulier entre les représentations suisses et les compatriotes immatriculés.

En cas de changement d'adresse électronique, merci de bien vouloir communiquer ce changement afin que l'Ambassade puisse continuer à vous informer. Veuillez également communiquer sans tarder tout changement d'état civil, d'adresse, de numéro de téléphone.

Notre page «Guichet en ligne» vous indique comment procéder !



Diplomatie

75 ans Conventions de Genève le 12 août

Les Conventions de Genève, adoptées en 1949, sont des traités internationaux adoptés pour mettre des limites à la brutalité des conflits armés. Comme rappelé lors de l'allocution de la Fête nationale suisse à Alger, « Le gouvernement suisse en est le dépositaire, le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) en est le gardien, et tous les Etats parties sont tenus de respecter et faire respecter ces règles d'humanité qui sont universelles et qui sont ancrées dans la réalité. »

Les personnes qui ne participent pas aux hostilités (civils, personnel sanitaire et humanitaire, soldats blessés, prisonniers de guerre) doivent être protégés.

Le CICR fut créé en 1863 par un groupe de citoyens genevois, dont Henry Dunant et le général Guillaume Henri Dufour.

Le CICR a été très actif pendant la guerre d'indépendance de l'Algérie. Ses délégués ont notamment rendu régulièrement visite aux détenus de guerre, dont plusieurs dirigeants du FLN, pour vérifier leurs conditions de détention. Il continue d'être présent en Algérie, avec une Délégation.



Siège du CICR à Genève

Projet d'appui à la réinsertion sociale des détenus

La réinsertion des détenus est un enjeu de société crucial tant en Suisse qu'en Algérie. C'est dans un esprit de coopération que la Suisse soutient comme principal bailleur un projet (2024-2027) mis en oeuvre par le Programme des Nations unies pour le Développement avec la Direction générale de l'Administration pénitentiaire et de la Réinsertion DGAPR.

Avec le directeur régional pour la coopération M. Fabrizio Poretti, l'Ambassadeur Pierre-Yves Fux et son adjointe Mme Anne Matter ont pu se rendre compte par eux-mêmes et 8 et 10 juillet 2024 à Guelma et Blida de l'importance des activités réalisées, en particulier dans les quartiers des femmes avec des espaces dédiés à la formation professionnelle, à la santé et à la maternité.

En vue du retour à la vie hors détention la DGAPR organise des échanges réguliers entre les détenues et les représentants des services et associations en charge de leur réinsertion sociale. Lors de la visite, une détenue a su bien résumer en quelques mots l'enjeu du projet : « On a fauté, on l'a compris et on souhaite plus que tout retrouver une place digne et utile dans la société. »



L'Ambassadeur Pierre-Yves Fux à Guelma



La cheffe de Mission adjointe Mme Anne Matter

Négociations pour la modernisation de l'Accord aérien

La Suisse et l'Algérie continuent de se rapprocher ! L'Office fédéral de l'Aviation civile suisse a rencontré l'Agence nationale de l'Aviation civile algérienne à Alger pour préparer la modernisation de notre accord aérien bilatéral : un engagement mutuel dans ce domaine important et prometteur.



L'amb. Pierre-Yves Fux et les représentants de l'Office fédéral de l'Aviation civile et de l'Agence nationale de l'Aviation civile



Signature d'un Mémoire d'entente

Économie

Hada-b-hada et Rapport économique de l'Ambassade

« Hada-b-hada » qu'on peut traduire par « celui-ci avec celui-là » est le nouveau format choisi par l'Ambassade pour réunir à la Résidence les directeurs et agents d'entreprises suisses en Algérie autour d'un café matinal.

Lors des trois éditions en avril, juin et juillet 2024, différents thèmes ont été abordés : les bonnes pratiques environnementales, les enjeux et perspectives de partenariat des entreprises avec les autorités ainsi que le Rapport économique annuel de l'Ambassade, qui est par ailleurs accessible sur le site du Secrétariat à l'économie SECO [ici](#).



«Hada-b-hada» du 5 juin 2024 à la Résidence

Culture

Langue allemande

Les Ambassades germanophones et le Goethe Institut à Alger ont organisé une présentation du théâtre suisse, allemand et autrichien pour des étudiants de la faculté des langues de l'Université Alger 2.

Les œuvres présentées étaient :

- *La visite de la vieille dame*, Friedrich Dürrenmatt (1956)
- *Mademoiselle Else*, Schnitzler (1924)
- *Les futurs*, Svenja Viola Bungarten (2023)
- *Homo empathicus*, Rebekka Kricheldorf (2014)



Etudiants de l'Université Alger 2

Deutsche Sprache

Die Deutschsprachigen Botschaften und das Goethe Institut in Alger haben eine Vorstellung des schweizerischen, deutschen und österreichischen Theaters in der Sprachfakultät der Universität Alger 2 organisiert.

Die vorgestellten Werke waren:

- *Der Besuch der Alten Dame*, Friedrich Dürrenmatt (1956)
- *Fräulein Else*, Arthur Schnitzler (1924)
- *Die Zukünftige*, Svenja Viola Bungarten (2023)
- *Homo empathicus*, Rebekka Kricheldorf (2014)



Représentantes de l'Université Alger 2, des Ambassades de Suisse, d'Autriche et d'Allemagne et du Goethe Institut

Mon Premier Montreux Algérie

Après un grand casting à travers toute l'Algérie, 6 candidats ont été invités à concourir pour remporter « Mon Premier Montreux Algérie ». Le gagnant montera cet automne sur la scène du *Montreux Comedy Festival* ! Les finalistes, qui ont bénéficié de deux jours de coaching et de masterclass, se sont produits en avant-première à la Résidence de l'Ambassade.

Après une finale serrée au Théâtre national d'Alger, le 31 mai, c'est Inès qui a été retenue dans le casting. Rendez-vous du 13 au 23 novembre 2024, en Suisse, pour la 35^e édition du plus grand festival d'humour francophone.



Inès, gagnante de Mon Premier Montreux Algérie



Finale de Mon Premier Montreux Algérie au Théâtre National d'Alger, le 31 mai 2024

La recette suisse – Rüeblischnitte (Argovie)

Pour une plaque à pâtisserie env. 40 x 45cm – taille standard :

400g carottes râpées, 1,5 citron (jus + zeste), 6 œufs (blancs et jaunes séparés), 1 pincée de sel, 150g sucre de canne (ou sucre blanc), 100g farine, 8g (1 sachet) poudre à lever chimique, 400g amandes moulues, 8 cuillères à soupe de miel

Couvrir le fond d'une plaque à pâtisserie de papier sulfurisé et préchauffer le four à 180°C.

Battre le blanc en neige ferme et brillante d'abord avec une pincée de sel puis en ajoutant peu à peu la moitié du sucre.

Dans un second bol battre les jaunes d'œufs avec le reste du sucre jusqu'à ce que la masse soit crémeuse, ajouter peu à peu le jus et le zeste de citron, puis incorporer progressivement et en alternance les carottes, la farine, les amandes, la levure chimique et le miel.

Incorporer délicatement les blancs d'œufs battus.

Cuisson au four environ 30 minutes, dans la portion basse du four. Après la cuisson, sortir du four et laisser refroidir, puis saupoudrer.



Un Suisse ou une Suisseuse a dit...

La guerre semble inhérente à notre nature. C'est un des plus grands maux qui affligent l'espèce humaine ; c'est en méditant sur les règles de la guerre qu'on parvient à alléger ce mal [...]

Général Guillaume Henri Dufour, Cofondateur du CICR



Nous aimerions beaucoup vous fournir la Lettre d'information dans toutes les langues nationales. Malheureusement, nos ressources limitées ne nous le permettent pas toujours.

Gerne würden wir Ihnen diesen Newsletter in allen Landessprachen zukommen lassen. Leider ermöglichen unsere begrenzten Ressourcen dies nicht überall.

Ci farebbe molto piacere fornirvi la Newsletter in tutte le lingue nazionali. Le nostre risorse limitate non ce lo permettono per tutto e ce ne dispiace.

9-11, rue Slimane Amirat
El Mouradia, 16070 Alger, Algérie
Tél. +213 (0)21 98 10 00
Fax: 021 98 10 28 (visa) / 021 98 10 29 (chancellerie)
algNewsletter@eda.admin.ch | www.eda.admin.ch/alger

[Edit profile / modifier vos coordonnées](#) | [Unsubscribe / se désinscrire](#)

© 2024 textes et photos : DFAE 3003 Berne



Suisse.